

# 聲 NAN SING 南

HARGA ABONNEMENT:  
Indonesia 3 boelan f 3.50  
Bajar boelanan saboelo 1.20  
Loear Indonesia 6.-  
Abonn. paling sedikit 3 boelan.  
Pembajaran lebih doeloe.

TERBIT SABEN HARI, KETJOEALI HARI MINGGOE DAN HARI RAJA.

Directeur - Hoofdredacteur: OEI KIE HOK.

Administrateur: TAN SIN KOEAN,

Bureau Redactie en Administratie Gang Besen 7, Semarang — Telf. No. 1815.

HARGA ADVERTENTIE  
1 regel 40 cent, boeat satoe kali  
moeat paling sedikit harga f 4.—  
Berlangganan di itoeng tarief  
lebih moerah.

N.V. Elect. Drukk. vh. Tan Sin Koean, Semarang.

## Democratie dan pemimpin jang sedjati.

(Penetoep).

Oleh karna jang di kataken pergerakan boeat di ini negri adalah perkara baroe jang beloem di peladjarin, menjebabken maskipoen bidji pergerakan itoe soedah toemboeh dalam fikiran orang, tetapi sebab baroe sadja di peladjarin, menjadiken orang-orang masih beloem mengerti bagi mana tjara-tjaraan mempraktijken titititanan itoe. Orang baroe ada sadja satoe fikiran jang di rasanja baek, aken tetapi beloem pernah mengerdjaken bagi mana tjara-tjaraan mentjapeken itoe maksoed jang moeria. Dari itoe korban jang paling penting boeat ini wak toe, batoelah tenaga dan fikiran boeat adakan beberapa cursus-cursus soepaja leden dalem itoe party mendjadi bewust.

Babahan satoe party jang ledenna beloem begitoe bewust, tida sadja party itoe kelihatan pasief, tetapi mendjadi sebab djoegata party aken terlinjap ke dasarana jang democatisch itoe mendjadi sifat jang sebaliknya jaitoe bebas jang dictatorisch. Sebab dari kebodohan marika, di dalam vergadering ver gadering, di dalam pertemuan antara bestuur dan ledenna, di dalam membitjarkan in i dan itoe, semoea leden itoe laloe pandeng baik sadja apa jang di oesoelken oleh pemimpinnya. Hal ini laloe precies sebagai koempoelan desa, jang koempoelan mana ada di voorzitterin oleh seorang Assistant Wedono. Maskipoen segala voorstel jang di oesoelken oleh itoe ambtenaar tida menjotjoki dengan kapentingan merika itoe, tetapi zondor fikir ini dan itoe laloe di trima sadja dengan soeara jang sanget sympathiek.

Di sinilah bahajan satoe party jang mempoenjain pemimpin jang tida djoedjoer sebab dengan berbagi-bagi akal marika ada kasepatan boear laokeen rolja jang tida djoedjoer itoe, jang mana akirna dengan automatisch itoe perkoemaelan laloe mendjadi kapentingan jang pemimpin, boear pemimpin jang moestimengabdi pada perkoemaelan.

Inilah sebabnya satoe pergerakan sebagai di Indonesia masih sanget memboetoehken pemimpin jang sedjati, lantaran Rahajat masih terlaloe banjak jang bodo, dan kerna dari bodonja marika masih gampang sekali di permanenken oleh seorang pemimpin jang tida djoedjoer. Lain halnya djoikaloem memsoedah banjak pangertiannan, tentoe aken tida gampong boeat permanenan jang pemimpin jang gadoengen.

Berhoeboeng dengan itoe maka kapentingan dari tenaga pemimpin boeat di Indonesia di ini wak toe, baroelah pengorbanan tenaga dan fikiran, boeat menerangi kagelapan marika itoe soepaja taoe pada wadibijnan seorang jang menjadi anggotanane soearoe partij. Oedjoed koadjibian itoe antara lain-lain jang perloe kita ketaoein, adalah penaroehan pertijantahan kita terhadap pada pemimpin-pemimpin kita.

Maskipoen kita haroes menaroh tjinta pada pemoeka-pemoeka itoe, tetapi pertijantain itoe haroes tida kita toedjoeken pada persoornana itoe orang, melainken haroes di taroecken pada ia poenja pakerdja'an.

Satoe ketjintaan dari seorang lid terhadap pada pemoekanja jang tida di toedjoeken pada pakerdja'an, ini poen mendjadi bajangan jang tida baik poela bagi keslametananya itoe partij, sebab semasa pemimpin jang di tijntian itoe berboeat jang tida senenoeh, dan oleh seorang lid poela jang bersoenggoeh-soenggoeh mendjadi kabersihannia ia poenja partij mendapat critiek,

maski critiek mana mengandoeng maksoed opbowwend, toch itoe orang jang tjoeper fikiran laloe marah-marah jang tida berketen-toean pada itoe si toekang critiek. Di ambil sadja peroempama'nnja, djoikaloem jang berboeat tida benar itoe seorang leider jang berritel, dan jang kasih critiek itoe seorang jang tjetelloos, dengan gampang sekali si penatid jang berboeat tida benar. Soedah kesimalhan itoe laloe di tja anti intellectuelen.

Terbawa di tjoepetjana fikiran, tida moestil djoikaloem orang itoe dengan mentah-mentah laloe di osir dari perkoemaelan itoe, sebab katanja maoe meroesak, enz. enz. jang achirna partij itoe laloe kehilangan satoe tangan kanan jang soenggoeh - soenggoeh mengabdi pada partijnya, dan tjoemaoe penoeh dengan orang - orang jang tida setia sadja. Djoikaloem satoe partij bisa kedadilan begitoe, inilah satoe bahaja poela dalam gezondheidna itoe taneman Rajat jang daoenja soedah begitoe soeboer dan hampir berboea.

Oleh karna kapentingan dalam partij sekarang baroe memboetoehken orang jang pande, aken tetapi djoikaloem orang jang merasa lebih djempol dari pada jang lain-lain masih soekeda edjekin pada pendapatanjana itoe orang jang dianggep kalah kajempolannya, maka orang jang begitoean itoe didalem arti jang sehat bisa menimboelken doe-gaan orang :

a. Perasahannja masih belon democratics, dan b, terdjoenja pemimpin itoe dimedan pergerakan koerang begitoe zuiver, tida berarti aken mendoedjoeng kaderadjatannya bangsa, tapi tjoemaoe maoe mendjadi orang jang djempol.

Dalem satoe pergerakan jang democratics orang perloe mempoenjain satoe kajempolan tetapi keluar desa, membikin cursus-cursus didalem leden vergadering jang hanja di koendjoeng oleh orang-orang desa jang beloem mengetaein selok beloekna perkoemaelan. Sebab ibarat orang jang menanem taneman, soearoe partij mengadakan openbare vergadering itoe baroe bisa diartiken menjebab bidji jang sebeloekna pada saseorang soedah ada, dan oleh karna soedah ada tida perloe diadaken poela. Dan jang perloe jaitoe haroes memiarana soepaja bidji itoe djangan di makan oelat.

Sering-sering kita denger keleohnia seorang pemimpin jang sanget mesnel, mengapa Rahajat bisanya baroe tampik dan soearak di dalam openbare vergadering sadja, djoikaloem ada kapentingan jang perloe mendapat bantoeanna publiek, pembantoean jang di harepkien itoe jang keba-jakan laloe mendjadi gagal. In menandaken bahoea Rahajat soedah katempatan bidji dari celnja bisa meragmen persatoean, dan bisa membantras oelat jang aken memoesnahken taneman kita jang soedah kelihatan hidjo meren-dang daoenja itoe.

Rawan.

—o—

**:- KING SON :-**  
**PHOTOGRAPHER**

Depok 42 - Telf. 2133 - Semarang.

Trima segala matjem pakerdjaan PORTRET, harga melawan pakerdjaan bagoes dan tjejet,

128 BOLEH SAKSIKEN

## Indonesia.

### Oeroesan Tionghak di Kediri.

Soedah sakean lama di Kediri ada ditjita-tjataken boeat diriken Tionghak, sebab dengan itoe sekolahna tida anak-anak jang pemimpin jang menghambar pada perkoemaelan alias tjita-tjita democratics tida menoedjoe di mana tempat jang tertentoe, tida malah kedadilan jang sebaliknya jaitoe menoedjoe kesatoe arah jang dictatorisch jang soedah lama kita tinggalken.

Boeat mendjaga djangan sampe kedadilan sebagai jang tida kita hatreken itoe, maka perloeh di dalam toeroet memikirkenseloek beloekna partij kita itoe djoega di adaken satoe sijsistem jang democratics, artinya, boeat orang jang belon bisa memikirkensaloes di toentoeng hingga mendjadi orang jang penoeh pengertian, dan boeat orang jang soedah ada fikiran haroes di adjak beremboekan bagi mana seojogajna marika itoe berboeat goena kapentingannja itoe perkoemaelan.

Itoe Tionghak aken didiriken di Kediri, sebab di sini ada sama tiga haretken boeat afd. Kediri, seperti Toeloengagoeng, Blitar, Wlingi, Kertosono, serta boeat angkat itoe Tionghak poenja ongkos, aken diminta bantoean dari itoe antero T. H. H. K. dengan di-moestiken dati soearoe T. H. H. K. bolehna kaloerken oewang, dengan begitoe keadaan finansie dari itoe Tionghak tida dikoa-tir sanget gelap dan tjejet.

Di sini peneloelis maoe bangga-ken, barangkali nanti di Solo jang pertama kali bisa berdiri Crematorium atau dapoer mait. Rentjana dari itoe dapoer soeda dtrima dari Europa oleh toean K.P. T. A. n di Solo, jang ada dijadi promotor boeat itoe maksoed, djoestroe oeara itoelah jang mempoenjai tjejet soemanget, dermawan dan . . . . .

Meskipoen itoe comite belon berdiri, tetapi soeda dapat kesanggoepan kapital f 40.000 (ampat poeloe riboe roepia.)

Menoeroet angan-angan jang aken dioetaraken dalam itoe gerakan, itoe oeang jang f 20.000 boeat itoe dapoer dan lebijnha aken goenjan gedong-aboe atau seperti Tjo-tjhoe boeat oemoem. Tanah boeat itoe maksoed tida aken soesah lagi, sebab jang lebijn soeopoe jaitoe di Tiong-Ting, jaitoe tanah jang soeda dijadi miliknya orang Tionghoa oemoem.

Itoe organisatie aken dibikin saroepa maatschappij, dijadi oewang oeroenan artjina aandeel, dus tida ilang. Boeat leden jang bakarken mait tentoe tida bajar, di loear leden bajar, tetapi orang miskin dapat pertoeloengan perjoma.

Boeat toean-toean pembatja-jang pro atawa anti, peneloelis tida amb perhatian, sebab adat dan igama tida bisa dipaksa, tetapi boeat peneloelis sendiri sampe moefakat adanja itoe dapoer pembakaran mait, jang menoeroet rasa dan kapertjaan peneloelis sendiri ada bebrapa kita poenja kaoentoegan, baek bagi dijwa-kita maoepoen kalahirannia, seperti kita tida bikin tadah di mana biasa kita dikoeroer dijwa-kita maoepoen hasil doenja. Samponernan kita poenja mait diroes, oepama sadja tadi malem mati, besok atawa seleksanja kita soeda dijadi aboe, kita poenja achiliwarsa tida beli Stoe-pansampe ratoesan roepiah, itoe Stoe-pansampe bergoenoa boeat orang jang perloe dalem doenja jang masi idoep. Dan laen-laen kabaakan jang nanti toean-toean pembatja bisa tjari dalam pikiran jang djernih.

Tjoema sedikit jang saja koetoe, dijoele itoe gerakan kena penjakti bosoen, kerna ini penjakti bisa timboel di segala waktoe tida pilh moesin dan tempat.

Kamoedian saja serahken sadja atas oesahanja toean-toean jang aken landjoetken itoe niatan jang moeria, lebijn djoaoe saja poenja slamet aken berdirinja: Crematorium di Solo.

—o—

### Examen N.I.A.S.

Loeloes dalem eind-examen N.I.A.S. bagian pertama toean Gan Sing Bie.

—o—

### Luitenant maen knoei.

Belon selang brapa lama kita telah wartaken — demikian Deli Crt. toels — bahoea luitenant Tionghak di Loebok Pakam pada tanggal 15 December j. l. telah minta dan dapetken verlof dan bahoea samentara ini dilakukken papreksaan tentang beberapa penggelapan, jang katanja dilakoeken olehnya.

Itoe luitenant tida poelang lagi dari iapoena verlof . . . . roepa-roepa ia telah mlariken diri Straits.

Tentang itoe papreksaan kita dapat kabar :

In soeda dimoelai sabelonnja itoe luitenant brangkat dengan verlof.

Ia roepa-roepa mengarti dan anggep lebih baek djangan toenggoe wakteu pada mana soeda dikoempoelken tjeckoep boekti aken djebloesken ia dalam penjara. Ini perkara moelai dibeber oleh inspecteur van financien ternjata krani dari itoe luitenant di Tandjong Morawa telah kaloerken soerat idjin palsoe boeat potong babi; itoe soerat-soerat idjin dipakeken tjejet dan tanda tang dari itoe luitenant.

Dalem papreksahan lebih dja-oh terdapat kanjatahan, bahoea itoe luitenant telah isep pendoeck. Dalem iapoena kas soeda kadapetan satoe tekot dari f 1000,—, tapi ini diganti olehnya. Dari soerat-soerat boedek dan sebaginya orang taoe, apa perboean-na itoe luitenant.

Boeat kasi anvies baek atas permintaan-permintahan djoel minoeman ia minta pembayaran f 200.—. Djoega boeat advies atas permintaan-permintahan toelatingkaarten boeat orang-orang Tionghoa jang terlahir di sini! Sasodan kebakaran besar di Tandjong Morawa korban-korban parutan ia dengan polisi, aken minta la oeroes sa nepe trima peau bajaran.

Boeat ini ia minta oewang soesah f 150.— dari sasoeatoe langgan-an. Kaloe ia dijadi perantaraan dalam hal pengangkatan penjaga-pendjaga Bengali di waktoe malem, iaorang moestil bajar . . . . borgstelling antara f 200,— dan f 250,—, dlls.

Ampir tida ada apa-apa, dari mana tida bisa tarik kaoentoegan. . . . ia idoep dengan loyal, pindji oewang dari berbagi-bagi taukeh dan mempoenjai octang di kanan kiri. Brapa besar djoemblahnja iapoena octang tida bisa dibilang dengan pasti, tapi paling sedikitnya ini ada f 30.000.—

Wijkmeester Tionghoa dari Sim pang Tiga, jang mlariken diri djoega belon bisa ditjekoek. Ia antara laen-laen ada mempoenjai kabiasaan aken soeroe orang ba jar belasting dubbel.

Pameresan toelen . . . .

—o—

### Genoeng Merapi meletoes.

Satoe pemandengan lain lagi jang mengoendjoekken bagaimana negri kabinasaan jang diterbitken oleh meledakna goenoeng Merapi telah dialamken oleh toean Groeneveld, kepala dari Landrente-adfeeling di Magelang koetika ia bikin perdjalanan di sepanjang Blongkeng, sebab dalam satoe desa itoe ada satoe mantri jang mlariken diri telah tinggalken peta-peta boemii (kaart-kaart) jang penting sekali.

Moelai dari Bringin semoea soeda ditinggalken kosong. Semoea desa sampe sadja oehan 5 kilometer tida ada jang tinggalin. Ditegalan-tegalan, ada tembok berlantai, sebla Kidoel Wetannja Doekoen dan Lot Wetannja Sroemboeng ada soenji njenjap, Desa Tegalrandoe poen soenji njenjap dan tida ada apa-apa jang bergerak disitoe. Koetika toean Groeneveld samperin itoe tempat ternjata padanan, bahoea itoe kampoeng ada penoe dengan mait-mait.

Didepan pintoe roemah tempat sembahyang (langgar) ia ketemoe-ken mait jang pertama, jalah saorang lelaki jang dengan londjoreken tangannya kaliana sebagai ia soeda djato dan mait waktoe maoe mlariken diri. Sedikit djoaoe dari sitoe tertampak mait-mait ia saorang prampoean dengan gendong boengkoesam, ini tentoe-

## HUA CHIAO TSING NIEN HUI

Tooneeluitvoering

(Main di Schouwburg, Komediestraat)

26 December 1930

Moelai maen djam 8.30 malem.

Liat dan denger!

Tooneelstuk.

Njanjian.

Dansa.

Yangkhiem.

Muziek.

Leloetjon.

Tableau.

Dimaen oleh Nan Nu Tsing Nien (leden lelaki dan prampean) dari Batavia, Malang, Semarang, Soerabaia, Koedoes dan laen-laen kota.

### ENTREE

Loge . . .	f 3.60	Incl.
Stalles . . .	" 2.40	
Partere . . .	" 1.20	Gemeentebelasting.

Kaartjies moelai ini hari bisa dapat pada Toean - toeant:

Liem Ping Tong p/a Handel-Mij. Kian Gwan. Phoa Khay Hien p/a Tegelfabrik tjaap Kodok. Ho Ik Tjihang p/a Bloemenhandel Mei Hua, Gang Tengah, Theng Tong Liem, Petoedoengen.

## Voetbalwedstrijden

(Main di Go-Ahead terrein, Pietersjhofflaan)

25 December 1930

Hua Chiao Tsing — Hua Chio Tsing	Nien Hui
Malang	Batavia
(Kampioen Voetbal Bond	(Kampioen B
Malang)	dari U. M. S.
	Jubileumswedstrijden

26 December 1930

Hua Chiao Tsing — Hua Chiao Tsing	Nien Hui
Nien Hui	Nien Hui
Solo	Soerabaia

27 December 1930

Winner hari pertama — Winner hari kadoea

28 December 1930

H. C. T. N. H. — Rest	H. C. T. N. H. XI
Semarang	

### ENTREE

Overdekte Tribune f 1.50	Leden
Open Tribune . . . 1.20	H.C.T.N.H.
Staanplaats . . . 0.60	separo harga
Priboemi . . . 0.15	

Dirameken dengan Blaasmuziek dari Hua Chiao Tsing Nien Hui, Semarang.

nja djoega soeda mati tempo hendak mlariken diri.

Toean G. laloe masoek dalam roemah-roemah di sitoe dan ternjata dalam roemah-roemah itoe ada penoe sama mait-mait manoesia. Dalem antero itoe desa melaenken kedapetan satoe anak ketjil sadja jang masih hidoep, tapi soedah pajah sekali keada-anjia sebab sedari bebrapa hari tida minoen atawa makan. Toean G. gendong itoe anak dibawa ka Moentilan, tapi sesampenna di sana itoe anak telah tarik napasna jang pengabisan.

Orang-orang pelarian itoe paling banjak dikoempelken di pasar-pasar Moentilan, Doekeen, Salam, Blabak dan di Magelang. Bapa-bapa dan iboe-iboe tida taoe pasti bagimana sama nasib-nia marika poenia anak-anak dan sebaliknya orang-orang pada rawat anak-anak, jang boeat samentara wakoe ini tida diketahoi apa marika poenia ajah-boenda masih hidoep. Dalem roemah sakit ada dirawat orang-orang jang berat loekanja, sedeng orang-orang jang loekanja enteng ada di obatin di roemah sakit bantoean (veld-hospitaal) di Moentilan. Marika semoea itoe ampir rata rata loeka terbakar di kaki atawa tangannja, hal mana me-ngoendjoeken, bagimana marika soedah terdjiatoeh-djatoeh waktow maoe melariken diri, dan kena sama bandjir aer jang panas itoe. Sekarang ada dirawat dalam roemah sakit orang-orang jang nanti kaki dan tangannja moesti di potong, sebab marika kena infektie (loekanja djadi boesoek) lantaran sampe bebrapa hari te-laat tida diobatin. Tida dimengarti, bagimana orang-orang jang daptetan itoe loeka-loeka masih bisa melariken diri.

Ada didapetken tiga pram-jogean jang soedah djadi gila betol-betol. Satoe dari antaranja soedah gigit bahoe tangannja sa-toe agent dari veldpolitie di Doe-koen. Itoe tiga orang edan soedah diangkoet ka noemah sakit gila di Kramat. Sebab bikin banjak kaberatan, maka 500 orang pelarian, jang dirawat dalam kan-toor politie di Magelang dengan extra N.I.S.-trein soedah dipindah kana Kramat.

Dari Bandoeng ada dikirim sembilan kandaran motor dengan 16 pengemoedinja, jang sekaran-ge soedah sampe di Magelang. Am-pat compagnie ada dikirim ka itoe daerah jang diamoeklah lar-har larah kemaren pagi soedah sampe di Gemblongan, jang terpisah tjoena 2 kilometer sadja dari Stoembong. Pesawat-pesa-wat terbang ternjata beroena sekali dalam keadaan jang tji-laka begitoe. Dari atas oedara bis-a dilat adanja ampat larah di Stoembong dan tiga larah di Doe-koen.

Di sakternja itoe doea desa jang terkoeroeng laharnja ada be-gitoe tinggi, hingga pepoehoenan dari itoe desa-desa tida tertam-pak lagi. Toko-toko di Moentilan, pada ditotoep, sebab pendoe-koenka Tionghoa boleh dikata sama sekali soedah menjingkir ka laen-laen kota. Kemaren doeloe

malem di Moentilan ada 5000 orang jang dibagiken makanan dari kreta-kreta dapoer militair. Pembagian makanan itoe jang dilakoeken dengan menggoenkan kaartjis soeda mengambil tempo sampe djam 12 malem dan ber-djalanan laen bilangan. Begitolelah katanja djoemblanja orang-orang pelarian dari laen daerah Selo sadja ada 2000. Tapi Selo sendiri terloepot dari amoekanna lahar, dan orang-orang jang melariken diri itoe ada kerna terseroeg sama ketkoetan dan kekoetan.

Pesawat-pesawat terbang de-negen berhasil soeda djiatoehken barang-barang makanan dari atas oedara pada pendoedoek desa-de-sa jang terkeroeng dengan lahar itoe.

Pesawat-pesawat terbang mil-itar jang melang jang dateng di atas oedara soeda dapat liat doea desa, dina na keliatan ada kira-kira 75 orang jang masih hidoep, tapi roepanja sanget kakeoran makanan, ma-ka pesawat-pesawat terbang itoe laloe djiatoehken soerat dari atas oedara boeat kasih taoe, bahoea orang lagi berdaea oepaja aken toeloeng pada marika itoe dengan kasihke barang-barang makanan, aer ill.

Bebopa kaleng minjak tana jang di isi sama parachutes, sebab orang anggep aer itoe jang lebih doeloe perloe di bagiken pada marika itoe. Sasoeda itoe baroe bebrapa karoeng terisi barang makanan soeda di lempar ka-bawah. Apa maoe satoe karoeng barang makanan itoe djiatoeh da-lem djiertoeng, sedeng jang laen-nja soeda djiatoeh betoel di antaranja itoe pendoedoek desa jang sedeng kakeoran barang makanan. Djoeroe terbangna masih bisa liat, bagimana orang-orang itoe berlari-larian toebroek itoe karoeng terisi barang makanan, jang laloe dibagi-bagi antara marika sendiri. Dalem itoe karoeng ada terisi beras, dendeng, roko, tembako, korek api dan laen-laen barang kaper-loean boeat hidoep. Pesawat-pesa-wat terbang itoe aken bawa-ken lagi barang-barang makanan laennja.

Keadan di itoe desa keliatan anteng. Pendoedoekna maski ter-koereng oleh lahar dan tida da-petken perhoeboengan sama doe-nia loear semoeana tida djadi bingoeng atawa ketkoetan. Se-babnja begitoe, brangkali lantaran satoe kijai telah meramalken, jang itoe doea desa iida aken dibina-saken oleh lahar. Seperti otang taoe, oemoemna pendoedoek desa sanget pertajja sama ramalan-ra-malan dari kijai atawa doe-koen, maka djoega marika sekaran-ge dengan hati sabar menoenggoe sadja bagimana perkara aken berdjalan lebih djoae.

Dari itoe pesawat terbang bisa diliat, bagimana tiga orang desa disitoe soeda tjoba tjari perhoe-boengan sama doenia loear. Marika samperin tempat lahar jang tipis dan tjoba menjebang dari sitoe, tapi lekas djoega kenjataan, jang pertjoha'nnja djadi sia-sia.

Kemaren siang sakira djam sa-teng satoe majoro Soetens bersama tiga compagnie infanterie

alesan bisa kasih hoendjoek bagi-mana mentaliteitnya Gemeente beginoetoe tinggi mendjadi rendah terpandeng pada matanja fractie jang paling kiri haloeannja.

Tjoema S.T. jang ditoelis oleh penoelis jang menamaken dirinya Ma ha t m a sadja jang sesoe-dahnja tjeuh pada toean De Raad poenia sikep, djoega mengritigkit kita poenia wakil, jaitoe fractie Indonesier jang koerang beginoetoe tangkas boeat oendjoek lemahnja toean De Raad poenia alesan itoe.

Achirnya sebagai penoetoe itoe toean Mahatma menjataken ka-menelannja dan kasih peringtan soepaja lain kali djangan kasih liwat orang mengoetja jang beginoetoe lantjang dan sompong, jang seolah-olah sangat merendah-ken dan menghina pada dirinya fractie kita Indonesier itoe. Dan djikaloé fractie kita itoe bersikep lemah sebab ingin dami, Raha-jat jang mewalkilinna tida aken menghargain, sebagi wakil kita di minta brenti, abis perkara.

Begitolelah maksoed toelisan dalam Sedio-Tomo itoe, dan boeat kitapoen accord dengan itoe pendapetan jang sanget sehat.

Oleh kerna masih ada satoe hal poela jang bisa meneselken kita poenia hati, djoega toean Mahatma kiranya jangkaan soedah taoe baik djoega kiranya itoe hal jang masih tersisip beloem kera-oan oleh oemoem, kita bitjakan lagi di sini.

Koetika motie itoe menjadi berdebatan tame, dan menilik glagaldja oleh tida aken di tri-ka, mr. Soemardi sebagai Wet-houder soedah minta pada toean Slamet jang mempoenjaan itoe motie, sepaja maksoed itoe bisa berasl, ia minta soepaja motie permintaan kalebihan leden Indo-nesiers itoe di berobah sadja menjadi permintaan tambahan satoe atawa doea orang leden soepaja bisa di kaboelek dan perminta'an mana oleh toean Slamet djoega di trima dengan.

Dan itoe motie perminta'an meerderheid, laloe di robal menjadi perminta'an tambahan sadja Inilah jang djoega menarik kame-neselan kita, kerna memberobah satoe sikep jang soedah di ambil keboelekannya itoe dalem doenia politiek tida Consequent dan menjataken kalemahannja jang melakoeken itoe actie senditi.

Alesan penjabaotan atas itoe motie, tersebut kerna djikaloé di totala perminta'an itoe keba-njakken, hingga dari banjaknja bagi di peminta tida ada kans lagi boeat terkaboelna itoe mak-soed, berhoeboeng dengan itoe perminta'an mana lebih baek di di persedikten soepaja djiangan membikin keberatannya jang akan memberinia.

Ini alesan dalem doenia politiek menjataken kalemahannja fractie kita di dalem mengedjar kakinja satoe bangsa jang menjadi fonda-menjtaen maatschappij kita di Indonesia ini.

Kita beractie jang menoenggoe ka lapangan jang lebih loeas pada hakna bangsa-bangsa Asing itoe boekannja mengemis satoe hal jang boekan hak kita jang hanja bagi di peminta tida ada kans lagi boeat terkaboelna itoe mak-soed, berhoeboeng dengan itoe perminta'an mana lebih baek di di persedikten soepaja djiangan membikin keberatannya jang akan memberinia.

Orang menoenggoe dengan pe-rasa'an tida sabar bagimana ka-soedahannya ini perkara besar.

Lain dari itoe, tentang perminta'an mempersedikten itoe mak-soed motie, menjataken poela ba-hoea itoe hal lebih boeloe belon di remboek oleh fractie kita, hingga sesodahnja sampe di median peperangan antara barisan kita itoe menampak bertentangan sen-di.

Kita moefaket dengan pendape-

tinga H. A. Salim, bahoea kita antara kita boleb bertjakkar-tjakar tanpa kejakinan; tapi di de-pi moesoh haroes kasih lihat kerageman.

Dari itoe di lain hari djikalu-

an seorang fractie aken membitjaraken apa-apa jang berkepen-

tingan pada kita, haroes bersatoe

lebih doeloe, soepaja sesampena

di depan lawanan bisa toendjoek kerageman, tida bertentangan sa-toe sama laen.

Gadah m o d o .

Gara-garana batok klimis.

Soekimah ada ditinggalke soe-

aminja, hingga sebagai satoe djan-

da ia menoempang orang di kam-

pogen Gendong. Sebab moekanja

tolaan boekel jatoh tjinta

padan, tapi Soekimah sendiri

lebih menaro tjinta pada satoe

pemoeda laen bernama Moha-

mad alias Sarjo. Koetika Sarjo

pada hari Minggoe djam 7 sore

sedeng berada di roemahnja Soe-

kimah distoie soedah terjadi

pertengkar antara Sarjo contra

Kasman dan Boengti di

dipoetoes hoekoem denda f 15

atawa kaloe tida bajar boleh ma-

soek boei 30 hari. (D.)

— o —

### Mentoeri fiets.

Oleh Landraad disini siansing

Oei Ing Gwan tadi pagi soedah

di djatoehi hoekoeman pendjara

lamana anem boelan di potong

selama dalem tahanan, lantaran

ia di persalahken pada boelan

October jl. sekira poekoe anem

pagi soedah mentoeri satoe fiets

merk „Raleigh - Special“ harga

kira f 80,- kepoenja'nnja toean

Thio Ngo Dian di kampoeng

Wotgandoel jang di taroh di

roemah depan. (K.)

— o —

### Perkara Lieu Mo Soeij.

Ini pagi Landraad disini soedah

preksa perkaraan toean Liem

Mo Soeij Chineesche Tolk pada

kantoor immigratie di sini jang

di djoega toeroet berasa aken kedoe-

ka tijaan soedara - soedara kita

van toezicht, oentoek mendjaga oeroesan cooperatie.

V. Mengadaken propaganda goena membangoenkem cooperatie di kampoeng-kampoeng.

VI. Kaloe perloe mengadaken organisator jang mendjadi talinja cooperatie saemoenja.

—o—

#### Dioendoerken harinjan.

Menjimpang dari pembrian taoe jang lebih doeloe soedah dioemoenken. Chef dari Hoofdpostkantoor disini kabarken, bahoea itoe pesawat terbang Indonesia-Holland, jang nanti tanggal 26 ini boelam aken brangkat dari Batavia, baroe di hari Saptos tanggal 27 akan brangkat, ini ada lantaran laat datengnya pesawat terbang Holland-Indonesia.

Berhoeboeng dengan ini maka loket-loket boeat penrima'an soerat-soerat aangeteekend penjerahan dari bewijs van terpost-bezorging dan pendjocean posten zegelwaarden aken diboeke nanti hari Kemis, 1ste Kerstmis dari djam 5 sampe 6 sore, tapi ini tjemoa berlakoe boeat Hoofdpostkantoor Bodjong dan meloe-loe boeat pengiriman mail oedara.

Angkatun bus paling blakang ada ditetepken sebagi berikoet:

a. Boeat soerat-soerat aange-tekend: Hari Kemis, 25 December 1930 djam 6 sore.

b. Boeat soerat-soerat biasa: Hari Djoemahat, 26 December 1930 djam 8,40 sore.

—o—

#### KABAR LELANG

Kemis, 25 Dec.  
Ie Kertmis.

Djoemahat, 26 Dec.  
2de Kerstmis.

Saptos, 27 Dec.

Lelang prabot roema dari L.J.-Pyma di kendal oleh J.R.G. Sutherland.

Lelang prabot roema dari njonja V. van Vluten geb. Wardenaar di Djoechwag 20 oleh Hillebrandskantoor.

—o—

#### Dagang.

KABAR DAGANG,  
Oleh kita poenja Speciaal  
Pembantoe.

Semarang, 24 Dec.

Goela. Keada'an pasar goela masih sepi dan harganja ada lembakan poela. Boeat S.H.S, sedia, Semarang ada ditawarkan dengan harga f 8,65, dan H.S. f 8,15. Tapi sia-sia sadja.

Sampe ini kabaran ditoelis, belon ada kedengeran kedadian djoewal beli, baik poen sama V.J.P, dan maoepoen dari pasar tangan kadoewa.

Tjatetan harga dari New-York ini pagi, boeat jang spot ada sama, dan jang termijn rata-rata lebih rendah 1 punt. Sedeng London poen ada toeroen  $\frac{1}{2}$  d.

Bras. Harganja ada lembakan, dan boeat bras Pecto, cif Jan. soedah didjoewal dengan harga f 5,25, dan Sioka, oogst baroe poen ada kedadian dengan harga f 4,85. Ini pagi, bras Pecto, cif dimoeka tanggal 15 Jan. Rangoon tawarkan f 5,14. Sedeng begitoe, dari Saigon dan Siam belon ditrima tjatetan harga baroe.

Bras Huller boeloe dari Krabang, soedah didjoewal dengan harga f 7,20, menoeroet kwaliteit boeat prompt atawa sedia, brangkat.

Harganja etjeren bras-bras ada seperti berkoet; bras Sioka, f 5,70, Menir Al Speciaal, f 5,65, Pecto f 6,30, Lamtiham f 6,50, dan Cocong f 6,90.

Kedele. Tjatetan harga dari Dairen ampir tida ganti, dan harganja kedele Taylian masih tetep. Moeatan Jan. ada ditjari dengan harga f 4,45, dan ditarwaken f 4,50.

Boeat kedele sedia, soedah di djoewal dengan harga f 6,30, dan f 6,25.

Koffie. Tjatetan harga di New York, ini pagi belon berobah, Harganja koffie disini poen masih tetep sama, dan pasarnja kliwat sepi.

Palembang-koffie. Boeat sedia, masih ditawarkan dengan harga f 18.—

Katjang-merah. Harganja koeat dan boeat sedia, ada diminta dengan harga f 3,65.

Katjang-idjo. Partij-partij ketjil, soedah didjoewal dengan harga f 6,75. kwaliteit Bima.

Mritja-poeti. Harganja belon kanti dan sedia, partij-partij ketjil soedah didjoewal dengan harga f 57.—

Tjengkeh. Harganja tetep dan sedia, soedah didjoewal dengan harga f 83.—

Djagoeng. Ada kedjadian sedia, dengan harga f 2,60. Boeat Jan. Febr. ditawarkan dengan harga f 2,10.

Gaplek. Pasarnja sepi dan Dec./Jan. diminta dengan harga f 1,05.

Tepoeng-gaplek. Diminta dengan harga f 1,45. Dec./Jan.

Minjak-klapa. Boeat sedia, jang dari 29 kati soedah didjoewal dengan harga f 5,20.

Bidji-djarak. Tiada ada oeroes-an. Lev. Dec./Jan. diminta dengan harga f 7,25.

Lombok. Harganja ada lembakan dan sedia, soedah didjoewal dengan harga f 20.—

Kapoek. Harganja belon ganti dan tida berobah.

Gambir. Harganja ada koeat dan jang baik, soedah didjoewal dengan harga f 37.—

Asem. Boeat sedia, diminta dengan harga f 5,50.

—o—

#### Sport

##### Voetbal di Semarang.

H.C.T.N.H — B.P.M. 1-2. Kemaren sore di Go Ahead veld telah diboeke pertandingan voetbal antara doea elftallen tersebut di atas jang soedah berachir dengan 1-2 boeat kamenangannya B.P.M.

Permainan jang dikasi oendjoek ada sanget menarik hati dan ada lebih rame dari pada pertandingan competitie, katjoeali Go Ahead melawan M.O.T. atawa Union melawan Ahlihalal. Dari permoeala'an sampe pengabisan spelers dari kedoea fi-hak soedah bekerdjya sevisa bisanya tetapi kesoedahannja Hua Chiao tjemoa bisa bikin satoe goal sedeng itoe orang-orangnya benzine Shell soedah bisa bikin doea goals.

Lantaran tiada ada referee jang dateng, maka jang disoeroeh pimpin itoe pertandingan ada toean Theng Tong Liem, jang melainken melakoeken sedikit kesalah soedah pegang pimpinan dengan baik.

Koetika djam lima lebih ia kasi tanda main, kedoea elftallen tersebut ada terdiri dari spelers seperti brioket:

H.C.T.N.H.:

Tjiong Sing  
Siong Hoen Swie Lan  
Tjiong Hoen Hok Sioe Koei Hok

Eddie dengan bernapsoe. „Kena-pa pada itoe waktue kaeo tiada minta pertoeloengannja politie?”

„Itoe poen akoe lantas bertreak, tapi siang-siang ia soedah mela-riken diri sifat koeping.”

„Sajang” „Dan kaloe maoe gampang di tangkepna dijoege, adalah pada waktue ia berdiri di deketkoe, di moeka plaboean pa-da itoe hari akoe samboet koeo poenjateng. Itoe orang ada berdiri deket sekali sama akoe taping lantaran akoe tiada dapat taoe dan sedikit djoega akoe tiada kenal siapa adanja itoe orang, maka akoe tiada ambil poesing.”

„Aken tetapi dari mana kaeo taoe, kaloe itoe orang ada itoe „De Klauw”?

„Ja soedah tinggalen satoe kartjis poethet ketjil dengan toe-

Liong Tik Tjoe Soei Tjing Siang Ing Tjong Kee Han

O  
Ten Brugge De Bruin Schansman Kiem Ing Eternich Ing Hian Ing Liat Tjong Bing Heyman Gulykens Van Woerkom

B. P. M.

Sedari bola diglindingken, itoe koelit boeader soedah mondard mandir sadja, kerna kekoetannja kedoea elftallen itoe ada keliatan berimbang, Sesoedahnnja main liabelas minuut lebih Kiem Sing dateng dan ganti' in tempatnya Koei Hok.

Eternich tjtak goal pertama dan Liong Tik kemoeudian bikin stand menjadi 1-1 jang sampe diambil pauze soedah tiada berbah lagi.

Dalem bagian kadoea dengan soedoelan kepala Kiem Ing soedah bisa bikin Tiong Sing moesti toebroek angin boeat kedoea kalinja, dari satoe voorzet jang ba-goes dari Ten Brugge.

Sampe pertandingan soedah berachir itoe stand masih sadja tinggal tetep. (V.)

—o—

##### Voetbal di Soerabaja.

Java Arabisch-elftal Bondselftal 1-5.

Pertandingan baroe sadja lwat kira-kira 15 menit, oedjan soedah toeroen seperti aer ditoeang, kea-dan mana berdjalan teroes sampe pertandingan diboeberken pada waktu jang betoel, kerna mas kipoen lapangan berbalik seperti rawa, dimana ada mengembeng aer dan ini pertandingan ada lebi soeroep kaloe dibilang waterpolo pada para voetbal, toch referee Welsari Wolff sama sekali maoe perdoeliken itoe hal dan teroes prenta aken masing-masing landjoetken ini pertemporan.

Tentoe sadja, lantaran keadaan ada begitoe djelek, maka permanen dari satoe-satoenja spelers atau dari masing-masing elftal sama sekali tida bisa dililit, lan-

tar apa baek di sini kita ringkesken sadja ini verslag dengan bilang, bahoea itoe 5 goals dari Bondselftal semoeanja kloear dari kakinja Bakhuys, dan satoe antaranja ditjtak dari penalty 12 pass, lantaran achterhoede Java Arabisch-elftal bikin freekick dalem lyn terlarang.

Sasoedanja stand djadi 6-5 lantas fihak tetamoe bisa tjtak itoe satoe-satoenja doelpunt.

Kita poenja sedikit pemande-ning, jaitoe pada sebelonnae oed-jean, adalih begini :

Elfalt dari Java Arabisch terdiri dari spelers jang diambil dari Pekalongan, Tegal, Solo, Malang dan Soerabaja. Iaorang poenja permaenan tida begitoe bagoes seperti apa jang dioendjoeken oleh Ahlihalal. Inti hal gampang di me ngarti dikjaloe orang taoe, bahoea spelers jang satoe sama laen baroe ditjotoken pertama kali, nistjaja masih belon kenal masing masing poenja taktiek dan tja-rena maen, hingga samenspel dia dinja tida begitoe bagoes seperti satoe triohedjenja dijoege koerang safe. Tjoeoma keeper Baktir adalah satoe-satoenja spelers jang maen paling bagoes dan dari sinilah dijoege jang bisa briken sokongan pada itoe Java Arabisch-elftal.

Tentang spelers Bondselftal, rata-rata maen bagoes. Memang ini kali opstelling dari Bond telah disaring betoel-betoel. Menoeroet kabar jang kita dapetken, pasangnan jang dimadioeken ini kali poen dipake oleh Bond dalem pertandingan melawan Hercules dari Batavia pada nanti hari rajah Kerstmis.

Di bawah ini kita moeatken Bond poenja pasangan :

(d) Huk Gie.

(a) Th. Jahn dan Chin Hoat.

(m) Wasterval, Sie Liang dan

Reep.  
(v) Sie Lok. Smeets, Bakhuys, Sadjimin dan Cuno.

Penonton tjoekoep banjak.

Verslaggever

—o—

##### Sportewstrijden Hua Chiao Tsing Nien Hui.

Tennis.

Boeat pertandingan tennis di atoe kota melawan kota, dengan afval systeem. Saben team ditenoek terdiri dari 2 heeren-singles dan 1 heeren-double.

Kasoedahannja ondean ada se-

peri berkoet :

1. Batavia ——)

2. Bye ——)

3. Koedoes ——)

4. Soerabaja ——)

5. Solo ——)

6. Semarang ——)

7. Bye ——)

8. Malang ——)

—o—

Team dari masing-masing sec-

tie Hua Chiao Tsing Nien Hui

Team dari masing-masing sec-

tie Hua Chiao Tsing Nien Hui

Team dari masing-masing sec-

tie Hua Chiao Tsing Nien Hui

Team dari masing-masing sec-

tie Hua Chiao Tsing Nien Hui

Team dari masing-masing sec-

tie Hua Chiao Tsing Nien Hui

Team dari masing-masing sec-

tie Hua Chiao Tsing Nien Hui

Team dari masing-masing sec-

tie Hua Chiao Tsing Nien Hui

Team dari masing-masing sec-

tie Hua Chiao Tsing Nien Hui

Team dari masing-masing sec-

tie Hua Chiao Tsing Nien Hui

Team dari masing-masing sec-

tie Hua Chiao Tsing Nien Hui

Team dari masing-masing sec-

tie Hua Chiao Tsing Nien Hui

Team dari masing-masing sec-

tie Hua Chiao Tsing Nien Hui

Team dari masing-masing sec-

tie Hua Chiao Tsing Nien Hui

Team dari masing-masing sec-

tie Hua Chiao Tsing Nien Hui

Team dari masing-masing sec-

tie Hua Chiao Tsing Nien Hui

Team dari masing-masing sec-

tie Hua Chiao Tsing Nien Hui

Team dari masing-masing sec-

## FEUILLETON

R. A. SRIWOELAN

### Drama di Vorstenlanden.

Di larang orang mengoetip,  
ketjoeali dengen idinna  
si pengarang.

Oleh RAWAN.

108

Kemoedian itoe poetri menge-  
loeh sambil menarik napas pan-  
djang maka katanja jang sangat  
meloekai barang siapa jang men-  
dengarkan.

Adoehai! Inilah nasibna se-  
orang prampean jang berorang  
toea kolot. Saja sebagai orang  
jang mempoenjai hak atas saja  
poenja toeboeh, atas saja poenja  
djiwa dan kemaoean bisa di ka-  
lahken oleh pengaroejhja orang  
toea, jang sekaliopen ada koesaas  
atasnya, tetapi toch semoea itoe  
haroes berbates, tida boleh me-  
rampas saja poenja kameridka'an.

Mendengar perkata'an itoe Had-  
idarmodjo hatina sebagi diris-  
iris, tetapi matanya di roeaskan  
jang sepoesas-poesasnja boeat  
mandang itoe gadis jang sedang  
melakokan koeadjibannja sebagai  
speelster.

Roepa-roepanja ajah boenda-  
koe sampe hati memaka kepa-  
dakoe meninggalkan lokahasmara-  
koe jang sangat elok itoe jang  
hanja ketarik oleh satoe kaingin-  
an jang beloem bisa di tentoe-  
kan berasil atawa tidaan.

Ajah boendakoe loepa bahwa  
kemoelja'an di doenia ini semata  
mata hampir tida bergenra, dan  
akan lekas mendjadi moesna, ba-  
gi orang jang selaloe hidoeper ber-  
sedih hati beroelken djantong.

Iboekoe dan ajahkoe soenggoeh  
tida ada perasa'an padjanan sedi-  
kitpoen jang bisa berhoeboengan  
dengan pergaelan djaman se-  
rang, djika ada, moestail sampe  
memaka kita hidoeper jang  
soenggoeh tida saja ingini.

Dalem beberapa djam lagi,  
sampeleh saja di mana bagiankoe  
hidoeper neraka dijanahan jang  
semata-mata mendjadi boeah ke-  
kliroeannja iboe berdoea.

Akan tetapi dapatkah saja  
memikoel itoe boeah kekliroeon  
jang sanget berat? Dalem satoe  
doea boelan kita koeat-koeatkan  
 bisa djadi kita tahan. Tetapi  
poela . . . siapakah orang di  
doenia ini jang bisa mengalamai  
hidoeper makan hati beroelken  
djantong boeat selama-lamanja?  
Apakah tida lebih baik saja me-  
ninggalkan doenia jang rame ini  
boeat selama-lamanja? Sebab  
terimbang satoe kali hidoeper sel-  
laloe menangoeng kesoesahan jang  
tida terhingga dan kehor-  
matankoe jang sangat soetji itoe  
 bisa di tjemarken oleh satoe me-  
nesia jang terkoetoeck, lebih dari  
patoet djika saja mati berklangan  
tanah membela kesoetjian hati  
saja.

Abis bitjara begitoe, itoe gadis  
laloe mentjaboet sebilah piso  
blati jang sangat tadjamna di  
atjoekan di tengah dadanan jang  
koening kena sinarnja lampoe  
electrisch kelihatan mengkilaf dan  
bertjhaha-tjhaha seperti emas di se-  
poeh itoe.

Koetika itoe pemandangan di  
daem tooneel, tida ada soeara  
jang mengganggoe telingana pen-  
nton, semoea orang di dalam  
tooneel sama merasakan batinja  
mendindi piloe, dan setengahnya  
banjaklah orang jang mengoe-  
terkan aer mata.

Tetapi baroe sadja itoe piso  
jang di pegang di tangannya di  
lajangkan maoe diosesoekan ka ia  
poenja dada, roepa-roepanja fiki-  
ran sehat mengingatkan bahwa  
boenoeh diri dengan djalan jang  
menekat itoe boekan tanda ke-  
gagahan, tetapi kanista'an, maka  
ia poenja piso laloe di letakan di  
atas medjanja, dan dengan tingkah  
jang sedikit terkedoet, itoe gadis  
laloe melepaskan pemandangannya  
di lobangan djendela kamarnja,  
ia laloe lempar itoe slof dijindit  
dan badjoen poethi dan memake  
badjoe item. Gadis itoe laloe ke-  
loear dari kamar dengan djalan  
jang tergesa-gesa.

Kemoedian, sepeninggalna itoe  
gadis, dateng seorang toea ka  
dalam itoe kamar, tetapi sesoedan-  
nya taoe bahwa anaknya tida ada,  
ia laloe djatoeh menangis berser-  
deh-sehdeh. Tida lama kemoedian  
banjak orang mendatangi, tetapi  
pi . . . lajar laloe ditoetoep.

Sampoe distoe pertoendjoekan  
didalam roeangan penonton laloe  
mendjadi gadoeh, sebab pingsan-  
ja Hadidarmodjo dari koersinja.  
Di sitoe oleh seorang kawannja  
laloe diangkat keloear di naikan  
autonja dan dibawa poelang.

Aken disamboeng.

## OENDANGAN

Dengen hormat,

Saja hoendoek bertaoe djikaloe tidak ada halangan swatoe apa, pada nanti  
tanggal 13 Tjap let Gwee 2481 atau 1 Januari 1931 hari KEMIS WAGE, saja  
hendak meneroesken perdjodoannja saja poenja Keponakan dan Anak prampean  
jang pertama bernama.

### TAN AN NIO

dapat pada

### ANG GIOK TJHIANG

Anak lelaki dari Toean Almarhoeem ANG LIANG HIEN di Koedoes, ketemoenja  
berdoewa kemanten pada hari jang terseboet di atas djam 10 siang di Verg. INDO  
TIONGHOA di Plampitan, dengen sanget saja mengharep soepaja Toean dan Njon-  
jah soeka boeang sedikit tempo jang berharga boeat dateng dan merameken kete-  
moenja berdoewa kemanten, boeat mana terlebih doeloe saja membilang banjak  
trima kasih.

Di atas hari nikana saja poenja Soedara  
saja djoega toeroet mengoendang.

TAN TJOAN YANG

TAN TIK LIANG

dengen Njonjah

THEE - HWEE

31 December 1930.

N.B. Lantaran tidak bagi soerat oendangan, harep ini Advertentie di anggep sebagai gantienja.

## Semarangsche MOTOR en RIJWIELHANDEL

Pindah dari Bodjong 135 ka Bodjong 138 di sebrangnya

Chinese English School Telf. 1755.

Bersama ini kita wartaken pada lenganan - lenganan  
kita jang terhormat, bahoe harganja berbagi - bagi  
speda moelai dari tanggal 1 Mei 1930 soeda banjak  
ditoeroenken dan ditetepken sebagai berkoet:

HIMA MANSONIA	Contant f 85.-
HIMA WOESTDUIN	" 115.-
HIMA ORANJE	" 125.-
HIMA RONDRIT	" 150.-
HIMA MANSONIA aboe-aboe dan idjo	" 95.-
RIEMSDIJK-VISSE	" 90.-
E. A. K.	" 95.-
DUNLOP	" 90.-
GAZELLE	" 120.-
FONGERS	moelai dari " 125.-

Speda - speda Hima - Mansonia, Riemsdijk Visser dan E. A. K. bisa dibilai dengan  
huurkoop dengen perdjandjian sebagai berkoet f 10.- bajar lebih doeloe f 7.50 tiap  
boelan.

Laen-laen speda bajar lebih doeloe f 15.- dan f 10.- tiap boelan.

Boeat dikirim kaloe kota kita tida itoeng lagi ongkos extra.

Semoea speda dapat tanggoengan tiga taon, salinan perdjandjian garantie dengan  
segala seneng kita sediaken boeat siapa jang minta.

## Restaurant „DJIRAN”

BODJONG 62 TELF. No. 2227 SEMARANG.

Boeat hari besar Kerstmis sedia makanan jang  
lezat - lezat dan sedia boeat pesenan Taart - taart  
dan Taartjes.

Memoedijken dengen hormat.

## DJIRAN

## TIO ANG Firma HONG TJHIANG

Kerangan Wetan No. 1, - Semarang.

Selamanja ada sedia barang kain roepa - roepa,  
model jang paling baroe bagoes, seperti:

Palmbeck Pyama.

Tricot.

Laken.

Kain Drill.

Lina poeti matjem - majjem.

Stengah Lenen.

Dasi - sasi dan .

Tjita - tjita kasar dan aloes.

Amat banjak matjem - matjem, soesa di seboet di sini,  
di tanggoeng baik harga lebih moerah dari lain toko.

Harep Toewan-toewan en Njonjah-njonjah  
soeka dateng saksiken sendiri

Menoengoe dengen hormat.

REPUBLIC INDONESIA

## Firma SEN KONG HENG

MEUBELMAKER

Blakangkebon 15, — SEM ARANG. — Telf. No. 1652

Adres jang baik dan moerah dari segala  
perabot roemah, bikinan model sekarang jang  
menjenengken, kita sedia matjem - matjem  
marmer, katja roesia, katja almari, katja cijen-  
dela, dari roepa - roep oekoeran, ventilator,  
slot - slot koeningan, dan lain - lain perabot  
koeningan serta bersi, bagi kaperloean bikin  
roemah, toko, goedang dan sebaginya, de-  
ngen harga pantes.

Mintalah katrangan pada kita,

## OEI DJIEM HWAT

Goena Toean poenja kapentingan  
Pakelah

TIMBANGAN-TIMBANGAN

dari



## DI TANGOENG BOEAT & TJOTJOK

ATAWA

wang dikirim kombali kaloe barang tida menjenengken.

